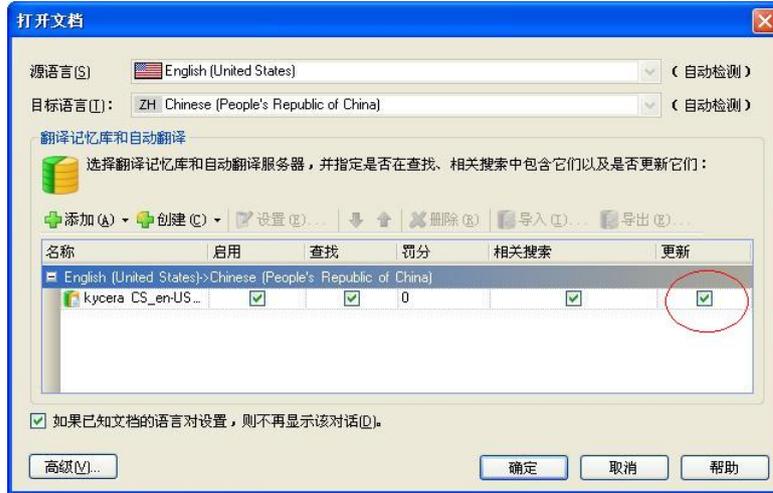
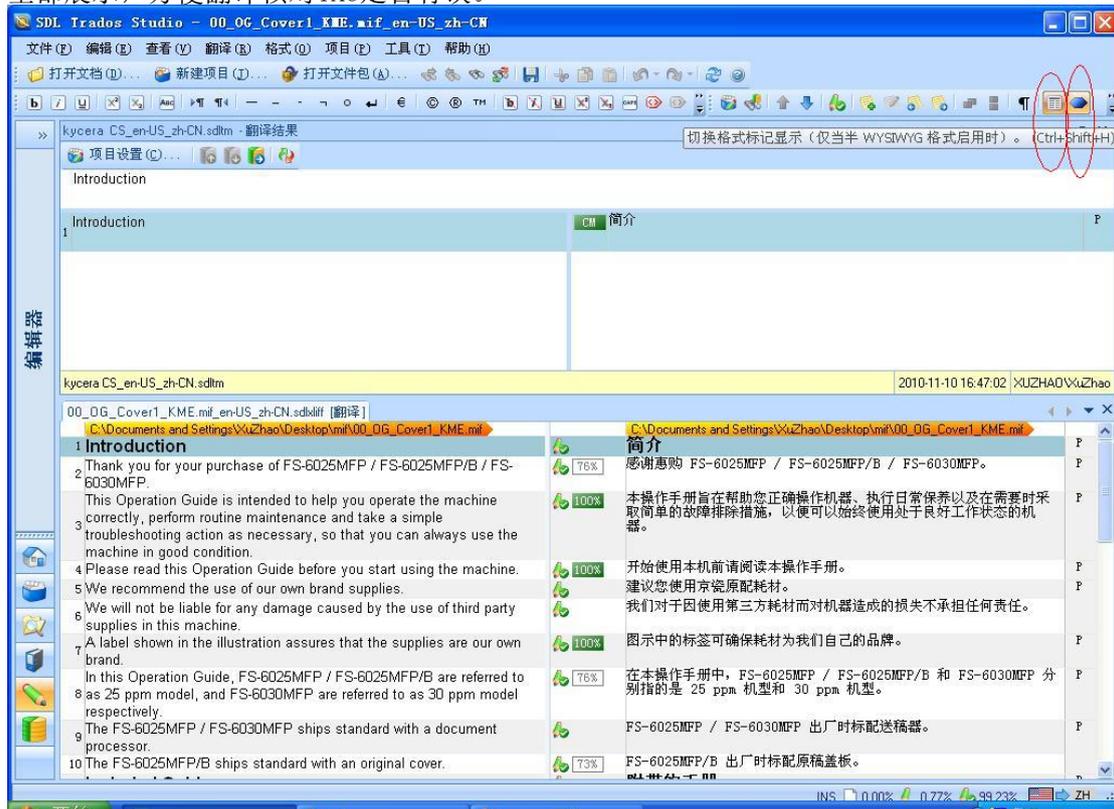


TRADOS 2009 操作注意事项:

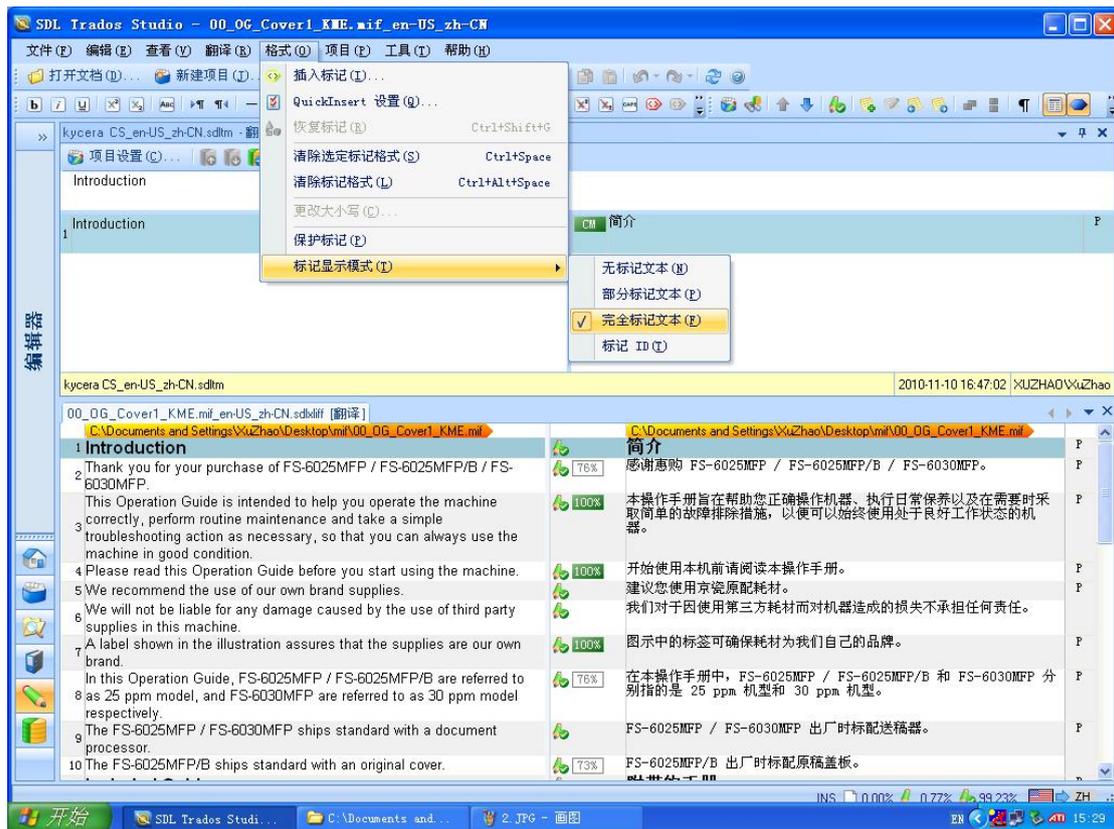
1) 打开新的文件时, TRADOS会提示加入TM, 加TM时务必注意勾选“更新”, 否则翻译的内容不会进入TM库。



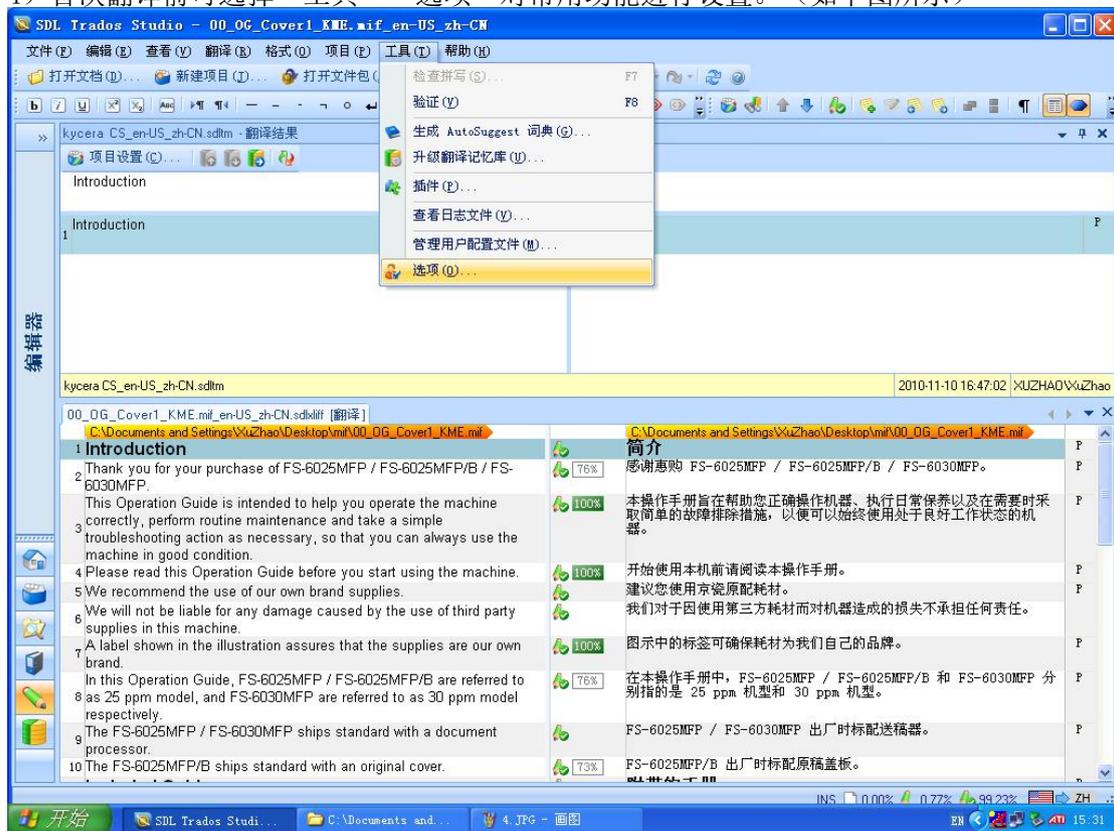
2) 打开文件后务必单击(激活)右上角的两个图标(下图中以红圈标注), 第一个图标是跟排版有关系, 单击第一个图标后, 一些隐藏的格式TAG会显示出来。第二个图标可将TAG全部展示, 方便翻译核对TAG是否有误。



3) 单击第二个图标的操作也可以通过选择“格式—标记显示模式—完全标记文本”来实现。(如下图所示)

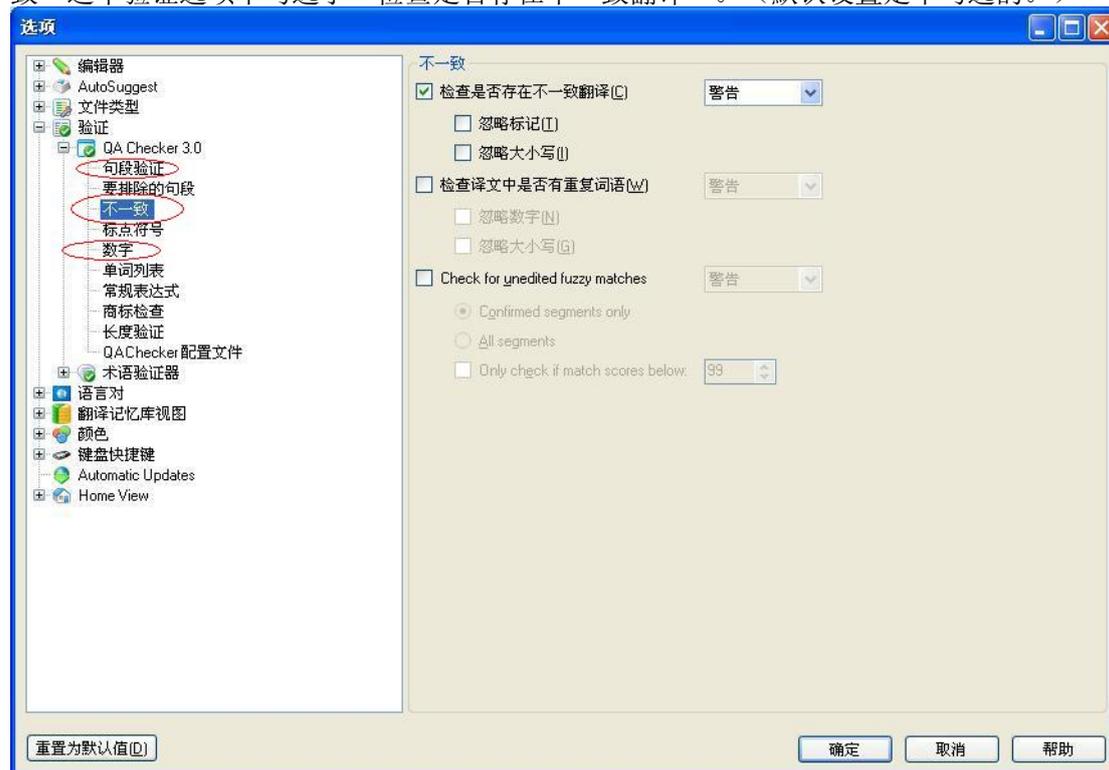


4) 首次翻译前可选择“工具——选项”对常用功能进行设置。（如下图所示）

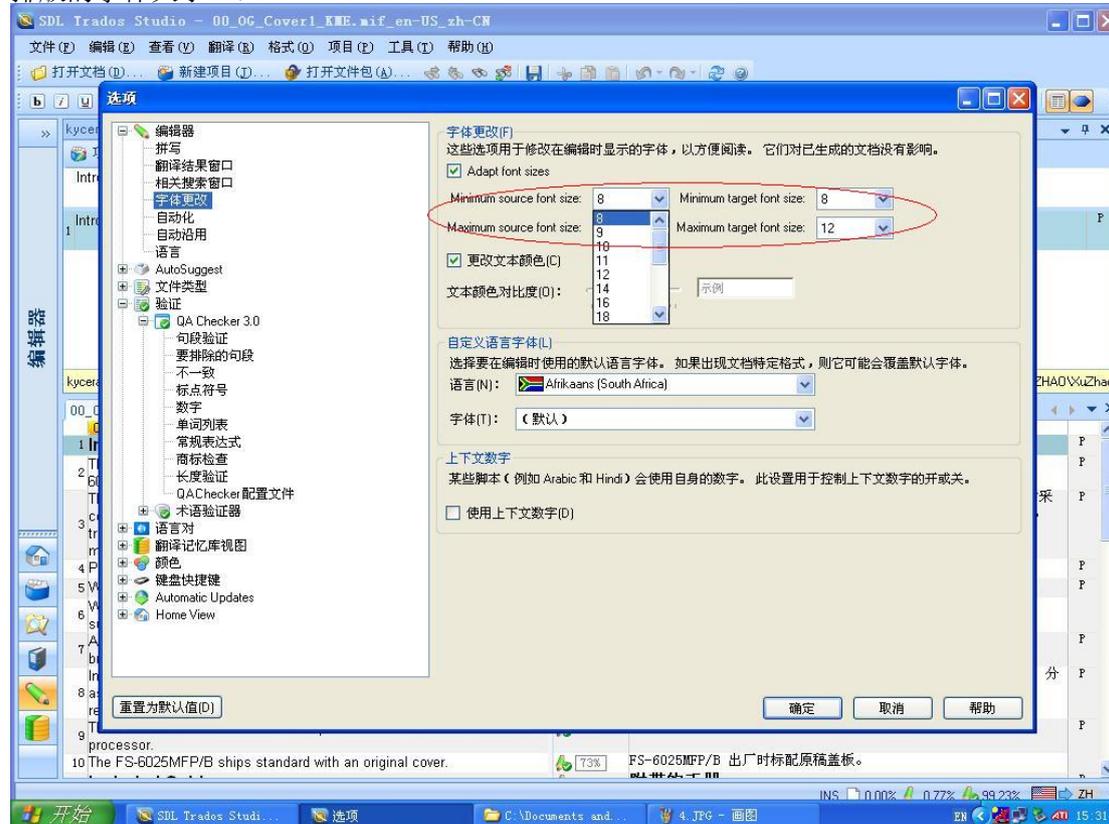


5) 首先设置“验证”功能。主要设置下图红圈标注的部分，比如说，下图中就在“不一

致”这个验证选项下勾选了“检查是否存在不一致翻译”。（默认设置是不勾选的。）

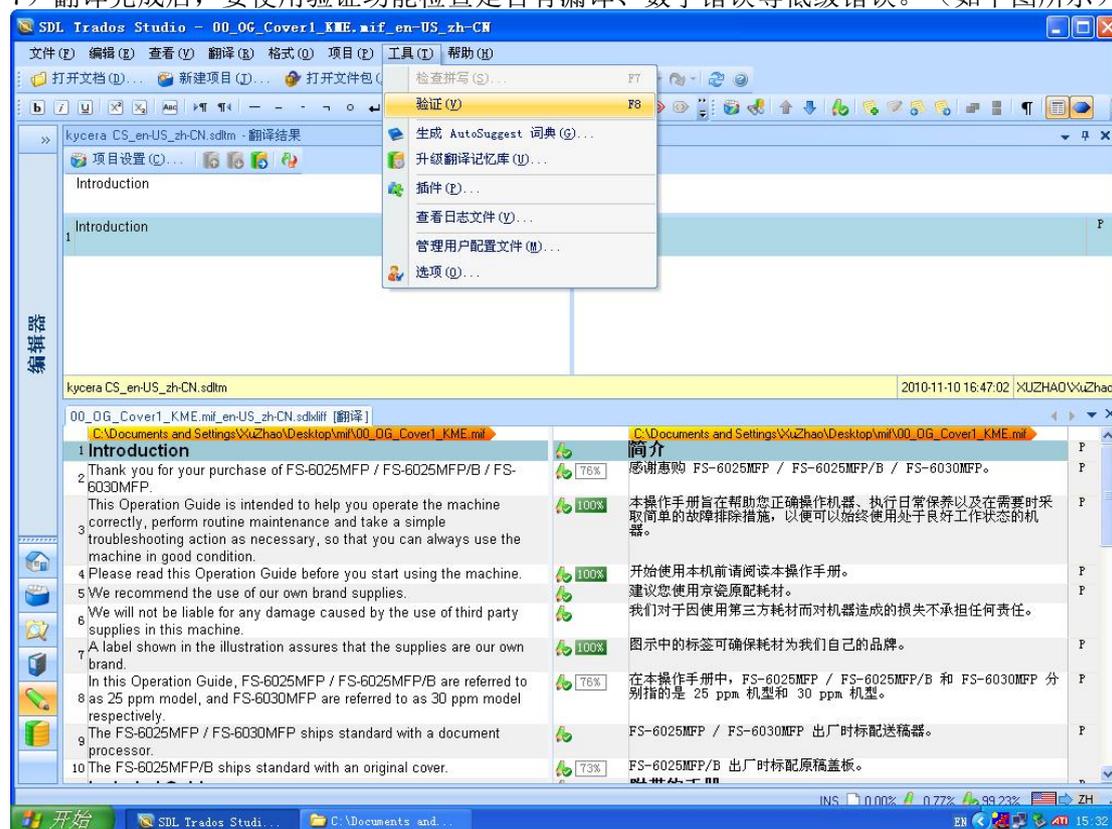


6) 如果在翻译时感觉到显示的原文和译文字体太小，看不清楚，可以在“选项——编辑器——字体更改”里设置显示的译文和原文字体大小。（注意：这里的修改不会影响实际排版的字体大小。）



除了对“验证”和“字体”进行设置，用户还可根据自己的使用习惯对“键盘快捷键”进行设置。

7) 翻译完成后, 要使用验证功能检查是否有漏译、数字错误等低级错误。(如下图所示)



8) 验证完毕, 已经确认无误后选择“另存译文”, 结束该文档的翻译。(注意: 双语文档也要保存, 以便校对和修改)

